

カンタータ第 6 番 "Bleib bei uns, denn es will Abend werden"

「私たちと共に泊まりください。もう夕方になりますから」(BWV6)

1. Chor

1. 合唱

Bleib bei uns, denn es will Abend werden,

「私たちと共に泊まりください。もう夕方になり、

und der Tag hat sich geneiget.

日も傾いていますから」(ルカ 24:29)

2. Arie (A.)

2. アリア (アルト)

Hochgelobter Gottessohn,

誉むべき神の子よ、

Laß es dir nicht sein entgegen,

み心に反するものでありませんように、

Daß wir itzt vor deinem Thron

私たちが、今、み座のまえに

Eine Bitte niederlegen:

このような祈りをお捧げすることが、

Bleib, ach bleibe unser Licht,

「私たちの光よ、どうぞ留まってください、

Weil die Finsternis einbricht.

暗闇がせまっていますから」と、

3. Choral (S.)

3. コラール (ソプラノ)

Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ,

ああ、私たちと共に泊まり下さい、主イエス・キリストよ、

Weil es nun Abend worden ist,

もう夕方になりますから、

Dein göttlich Wort, das helle Licht,

明るい光である、あなたの神的なみ言葉を

Laß ja bei uns auslöschen nicht.

私たちのもとで消さないでください。

In dieser letzt'n betrübten Zeit

この終末の、暗澹たる時にあって、

Verleih uns, Herr, Beständigkeit,

主よ、私たちに忍耐をお与え下さい、

Daß wir dein Wort und Sakrament

あなたのみ言葉と聖礼典を、

Reinb'halten bis an unser End.

終わりの日まで正しく守り続けることができるように。

4. Rezitativ (B)

4. レチタティフ (バス)

Es hat die Dunkelheit

暗闇が

An vielen Orten überhand genommen.

いたる所を覆っている、

Woher ist aber dieses kommen?

どこからこの暗闇は来たのか。

Bloß daher, weil sowohl die Kleinen als die Großen

それはただ、小さな者も、大きな者も、

Nicht in Gerechtigkeit

おお、神よ、

Vor dir, o Gott, gewandelt

あなたのみ前で正義の中を歩まず、

Und wider ihre Chistenpflicht gehandelt.

キリスト者の義務に反してふるまっているからだ。

Drum hast du auch den Leuchter umgestoßen.

だから、あなたは燭台を倒してしまわれたのだ。

5. Arie (T.)

5. アリア (テノール)

Jesu, laß uns auf dich sehen,

イエスよ、あなたに目を向けさせて下さい、

Daß wir nicht

そうすれば、私たちは

Auf den Sündenwegen gehen.

罪の道を歩むことはないでしょう。

Laß das Licht

あなたのみ言葉の光を

Deines Worts uns heller scheinen

もっと明るく私たちに照らして、

Und dich jederzeit treu meinen.

あなたを常に忠実に想わせて下さい。

6. Chor

6. 合唱

Beweis dein Macht, Herr Jesu Christ,

示して下さい、あなたのみ力を、主イエス・キリストよ、

Der du Herr aller Herren bist;

すべての主の主なるお方よ。

Beschirm dein arme Christenheit,

あなたの哀れなキリスト者たちを守って、

Daß sie dich lob in Ewigkeit.

あなたを永遠に賛美させて下さい。